

VARIA SLIM PLUS

(VARIA SLIM PLUS, VARIA SLIM PLUS SYNCRO,
VARIA SLIM PLUS RWA, VARIA SLIM PLUS RWA SYNCRO)

ATTUATORE A CATENA

FORZA 300 N - CORSA MASSIMA 500 MM

ALIMENTAZIONE ELETTRICA 110/230V~ (A.C.), 50/60HZ - 24V= (D.C.)



CHAIN ACTUATOR

FORCE 300 N - MAXIMUM STROKE 500 MM

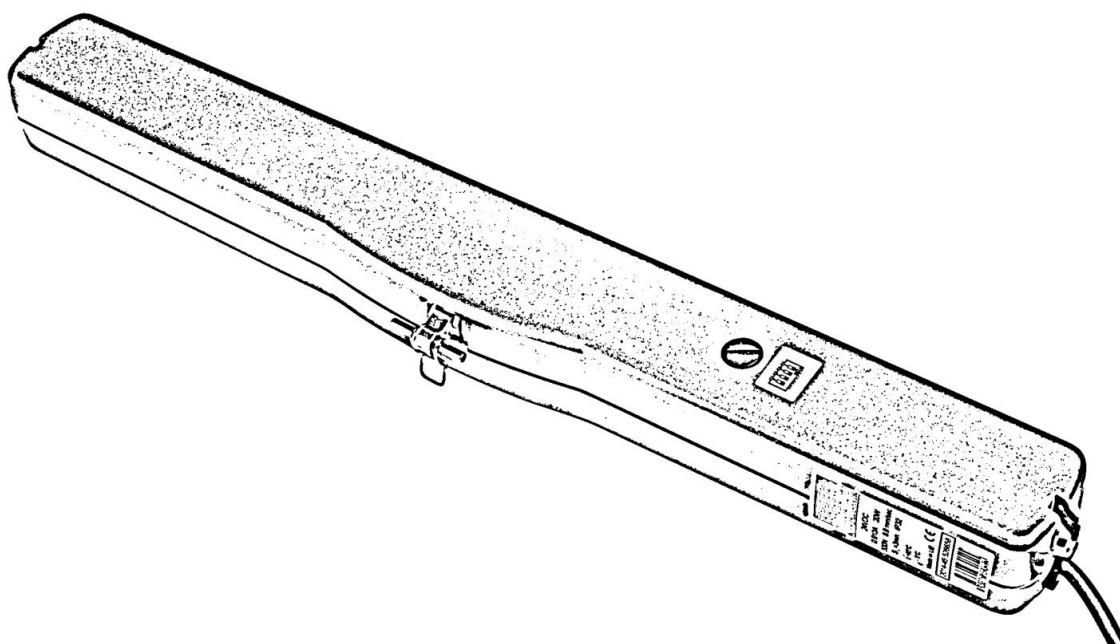
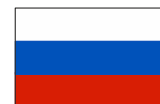
VOLTAGE 110/230V~ (A.C.), 50/60HZ - 24V= (D.C.)



ЦЕПНОЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МЕХАНИЗМ

УСИЛИЕ 300 Н - МАКСИМАЛЬНЫЙ ХОД 500 ММ

НАПРЯЖЕНИЕ 110/230 В~ (ПЕР. ТОК), 50/60 ГЦ - 24 В = (ПОСТ. ТОК)



Italiano -

English -

Русский -

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE

INSTRUCTION MANUAL

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. ПОКАЗАТЕЛИ БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ! Перед установкой этого электроприбора убедитесь, что внимательно ознакомились со всеми знаками и символами безопасности и поняли их смысл, чтобы исключить контакт с электричеством, получения травм или любой другой несчастный случай. Данное руководство следует сохранить для обращения к нему в дальнейшем.

Цепные исполнительные механизмы были разработаны для окон **VARIA SLIM PLUS**.

Использование в любых других неуказанных целях должно быть санкционировано производителем после технического анализа сборки.

Следует тщательно соблюдать следующие показатели безопасности.



Этот электроприбор должен устанавливаться компетентным и квалифицированным техническим персоналом.



После удаления упаковки проверьте прибор на наличие повреждений.



Пластиковые пакеты, полистирол, мелкие металлические детали (гвозди, скобы и т.д.) необходимо разместить в недоступном для детей месте, так как они представляют собой потенциальный источник опасности.



Перед подключением прибора убедитесь, что блок питания имеет характеристики, указанные на табличке с техническими данными на приборе.



Данный прибор предназначен исключительно для использования в тех целях, для которых он предназначен. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильного использования.



Исполнительный механизм предназначен исключительно для установки внутри помещений. При необходимости специального применения рекомендуется заранее проконсультироваться с производителем.



Исполнительный механизм должен быть установлен в соответствии с инструкциями изготовителя. Несоблюдение этих инструкций может поставить под угрозу безопасность.



Установка источника питания должна выполняться с соблюдением всех действующих норм.



Для обеспечения эффективного отключения от сети следует использовать утвержденный тип биполярного импульсного переключателя. Выше по линии управления необходимо установить омниполярный выключатель основного питания с минимальным расстоянием между контактами 3 мм.



Для очистки прибора запрещено использовать растворители и струйную обработку водой. Прибор нельзя погружать в воду.



Ремонтные работы должны выполняться только квалифицированным персоналом в авторизованных производителем сервисных центрах.



Всегда применяйте исключительно оригинальные запасные части. Несоблюдение этого условия может поставить под угрозу безопасность и привести к аннулированию преимуществ, предоставляемых гарантией на прибор.



При возникновении любых проблем и вопросов обратитесь за помощью к Вашему представителю или непосредственно к производителю.

ВНИМАНИЕ!



При внезапном открытии нижнеподвесного окна возможно получение травмы. **НЕОБХОДИМО** установить гибкую тягу соответствующего размера или систему защиты от случайного откидывания, рассчитанную на нагрузку, равную как минимум трехкратному весу окна.



Угроза заземления или захвата. Во время работы, когда исполнительный механизм закрывает окно, на валик влияет усилие 300Н, которого достаточно для того, чтобы раздавить пальцы в случае невнимательности.



Убедитесь, что конец хода не доходит на один сантиметр до механических ограничителей, ограничителей хода или до любых физических препятствий, препятствующих открытию оконного переплета.



В случае поломки или неисправности выключите прибор с помощью общего выключателя и обратитесь к услугам квалифицированных специалистов.

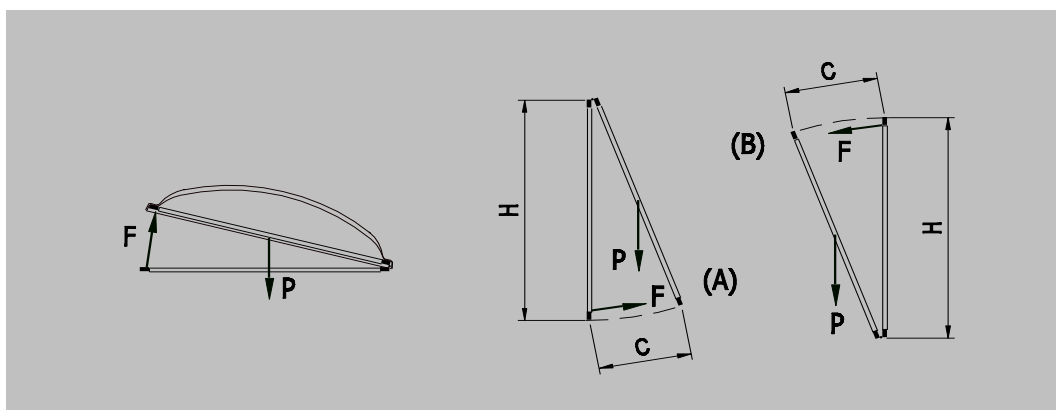
2. ФОРМУЛЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

2.1. Расчет усилия закрытия/открытия

Приблизительные расчеты усилия, требуемого для открытия или закрытия окна с учетом всех факторов, влияющих на вычисления, выполняются с помощью формул на этой странице.

Символы, используемые для вычисления

F (кг) = усилие для открытия или закрытия	P (кг) = вес окна (только подвижный оконный переплет)
C (см) = ход на открытие (ход исполнительного механизма)	H (см) = высота подвижного оконного переплета



Для горизонтальных осветительных куполов или световых люков

$$F = 0.54 \times P$$

(Возможная снеговая или ветровая нагрузка на купола рассчитывается отдельно).

Для вертикальных окон

- ВЕРХНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА, ОТКРЫВАЮЩИЕСЯ НАРУЖУ (A)
- НИЖНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА (B)

$$F = 0.54 \times P \times C : H$$

(Возможная благоприятная или неблагоприятная ветровая нагрузка должна рассчитываться отдельно.)

2.2. Максимальное открытие в соответствии с высотой оконного переплета

Ход исполнительного механизма зависит от высоты оконного переплета и его применения. Убедитесь, что ход исполнительного механизма не касается профиля оконного переплета, и что цепь не оказывает усилия на оконную раму (измерения в мм).



ВНИМАНИЕ! С целью безопасности исполнительный механизм не следует собирать, если габариты меньше указанных в следующей таблице. Если высота оконного переплета должна быть ниже, обратитесь к производителю для проверки прибора.

Режим установки	Выбор хода исполнительного механизма		
	200	300	500
Световые купола, люки или вертикальные верхнеподвесные окна, открывающиеся наружу с фронтальной сборкой	250	350	600
Верхнеподвесные окна, открывающиеся наружу с горизонтальной сборкой	200	300	600
Нижнеподвесные окна (электродвигатель на раме)	200	300	500
Нижнеподвесные окна (электродвигатель на оконном переплете)	Проконсультируйтесь с производителем		

3. ПРИМЕНЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО МЕХАНИЗМА В ВЕРСИИ "SYNCRO"

В версии SYNCRO исполнительный механизм снабжен новой патентованной системой координированной синхронизации движения цепи. Электронный контроль скорости является полностью автоматической функцией и для него не требуется никакого внешнего пульта управления: соедините КРАСНЫЙ и БЕЛЫЙ кабели через питающий кабель друг с другом (см. схему на стр. 26).

3.1. Распознавание

Версия исполнительного механизма SYNCRO отличается от других исполнительных механизмов тремя элементами серии VARIA SLIM PLUS тремя элементами:

- Табличка с техническими данными с надписью "... SYNCRO".
- Табличка SYNCRO с одной стороны таблички с техническими данными на исполнительном механизме.
- Пятижильный (3+2) электрокабель для 110/230 В~ (пер. ток) и 5-жильным (2+1+2) кабелем для 24 В = (пост. ток).



3.2. Сборка окна

Исполнительный механизм SYNCRO собирается, когда требуется две или более точки фиксации для особо тяжелых или широких окон (от 1,2 м), так как одиночный исполнительный механизм не позволяет хорошо закрыть оконную раму.

Обратите внимание, что оказываемое исполнительными механизмами усилие по отдельности такое же, как у аналогичного исполнительного механизма. Например, при установке двух исполнительных механизмов прилагаемое к окну усилие удваивается. Движение оконной рамы является равномерным, синхронизированным и скоординированным без заминок и (или) изменений в скорости движения исполнительного механизма.

В случае, если один из исполнительных механизмов необходимо вывести из эксплуатации вследствие механической или электрической неисправности, другие также будут остановлены, тем самым обеспечивая целостность окна.

4. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О РАБОТОСПОСОБНОСТИ

Цепной исполнительный механизм открывает или закрывает окно с помощью двухрядной стальной цепи внутри корпуса. Движение генерируется с помощью электроэнергии, которая питает редукторный электродвигатель, управляемый функциональным

электрическим устройством. Окна можно запрограммировать на открывание и устройство позволяет открывать цепь на 200, 300 и 500 мм.

При возвращении окна в исходное положение (во время закрытия) концевой выключатель использует электронный саморегулирующий процесс с поглощением энергии и поэтому регулировка не требуется.

Исполнительный механизм выпускается производителем с концевым выключателем для возврата при заданном значении приблизительно +1 см (свыше 1 см). Это позволяет установить исполнительный механизм без подачи электрической энергии, т.е. окно остается закрытым после сборки. Между исполнительным механизмом и опорными кронштейнами соединение устанавливается быстро, крепежные винты не требуются (запатентовано) и это позволяет исполнительному механизму вращаться, следуя по пути движения цепи даже на коротких окнах.

5. КОНСТРУКЦИЯ И СТАНДАРТЫ

- Цепной исполнительный механизм **VARIA SLIM PLUS** разработан и производится для открытия и закрытия верхнеподвесных окон с открытием наружу, нижнеподвесных окон, слуховых окон, осветительных куполов и световых люков. Специальным применением является вентиляция и аэрация площадей, а также перемещение створок в системах дымоудаления и теплоотвода в дополнении к исполнительному механизму **VARIA SLIM PLUS RWA**. Любое другое применение требует предварительного согласия производителя.
- Электрические соединения должны соответствовать действующим конструктивным и производственным стандартам электрического оборудования.
- Исполнительный механизм производится согласно директивам Европейского Союза и соответствует маркировке **CE**.
- Любое возможное обслуживание или устройство управления исполнительного механизма должны производиться в соответствии с действующими стандартами и соответствовать нормам Европейского Сообщества.

Исполнительный механизм имеет индивидуальную упаковку (картонный контейнер) и в каждой упаковке находится:

- электрический исполнительный механизм 110÷230 В~ (пер. ток) 50/60 Гц или 24 В = (пост. ток).
- кабель 2 (2,5) метра ($\pm 5\%$).
- Стандартные опорные кронштейны (A).
- Наклеиваемый шаблон для сверления.
- Руководство по эксплуатации.
- Кронштейн для сборки с нижней горизонтальной осью навески (C) (*поставляется отдельно только по запросу*).
- Кронштейн для сборки с верхней осью навески для наружного открывания (D) (*поставляется отдельно только по запросу*).

Исполнительный механизм Syncro упакован в 2-секционной коробке со всеми необходимыми комплектующими.

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	VARIA SLIM PLUS	VARIA SLIM PLUS RWA
Усилие, создаваемое осевой и тяговой нагрузкой	300 Н	
Величина хода (<i>можно задать в любое время</i>)	200, 300, 500 мм	
Напряжение электропитания	электрический исполнительный механизм 110÷230 В~ (пер. ток) 50/60 Гц	24 В = (пост. ток)
Номинальный потребляемый ток	0,160 А	0,910 А
Энергия, поглощаемая при номинальной нагрузке	36 Вт	20 Вт
Скорость при нулевой нагрузке	7,2 мм/с	8,9 мм/с
Продолжительность хода при нулевой нагрузке (<i>500 мм</i>)	70 с	56 с
Двойная электрическая изоляция	ДА	
Вид технического обслуживания	S ₂ из 3 мин.	
Рабочая температура	- 5 + 65 °С	
Класс защиты электрического устройства	IP32	
Регулировка соединения с оконной рамой	Автоматическое определение положения	
Параллельное питание двух и более электродвигателей	ДА	
Синхронизированные функции	ДА (<i>мод. SYNCRO</i>)	
Статическое удерживающее усилие	1700 Н	
Концевой выключатель при открывании	Электронный	
Концевой выключатель при закрытии	При поглощении энергии	
Сигнал "окно открыто/окно закрыто"	Нет	Нет
Длина кабеля питания	2 м, Syncro 2,5 м	
Размеры	456x60x43 мм	
Вес	1,70 кг	1,70 кг

Данные, обозначенные этими цифрами, не являются обязательными и могут изменяться без подтверждения.

7. ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА И ДАННЫЕ ПО МАРКИРОВКЕ

Все исполнительные механизмы снабжены маркировкой СЕ и предназначены для использования в Европейском Союзе без дополнительных требований.

Маркировка СЕ на изделии, упаковка и указания по применению, прилагаемые к изделию, указывают на "предполагаемое соответствие директивам", выпущенным Европейским Сообществом.

Производитель прикрепляет технический архив с документацией в том случае, если продукция была проверена и протестирована на предмет соответствия директивам.

Данные идентификационной таблички указываются на полиэтиленовой наклейке, которая наклеивается снаружи контейнера, печатается черным цветом на сером фоне. Показатели соответствуют действующим требованиям ЕС.

8. ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

Исполнительный механизм **VARIA SLIM PLUS** имеет четыре коммерческих версии, различающихся по техническим условиям на электротехническое оборудование:

5. **VARIA SLIM PLUS 230 В перем. тока:** работает при напряжении сети 110/230 В~ (пер. ток), 50/60 Гц ($\pm 10\%$) при использовании трехжильного кабеля (**СВЕТЛО-СИНИЙ** - общая нейтраль; **ЧЕРНЫЙ** - фаза разомкнута; **КОРИЧНЕВЫЙ** - фаза замкнута).
6. **VARIA SLIM PLUS Syncro 230 В перем. тока:** работает при напряжении сети 110/230В~ (пер. ток), 50/60 Гц ($\pm 10\%$) при использовании пятижильного кабеля (**СВЕТЛО-СИНИЙ** - общая нейтраль; **ЧЕРНЫЙ** - фаза разомкнута; **КОРИЧНЕВЫЙ** - фаза замкнута). Дополнительные провода (**КРАСНЫЙ** и **БЕЛЫЙ**) используются для синхронизации (запатентовано).
7. **VARIA SLIM PLUS RWA 24 В пост. тока** для отвода дыма и тепла: работает на 24 В = (пост. ток) с трехжильным кабелем, **ЧЕРНЫЙ "1"**, подключенный к + (положительным) замыканиям; **ЧЕРНЫЙ "2"**, подключенный к + (положительным) размыканиям. Третий провод **ЧЕРНЫЙ "3"** используется для возможного подключения к электромеханическому замку.
8. **VARIA SLIM PLUS RWA Syncro 24 В пост. тока.** Как и предыдущий исполнительный механизм эта версия предназначена для отвода дыма и тепла. Она работает на 24 В = (пост. ток) с пятижильным кабелем, **ЧЕРНЫЙ "1"**, подключенный к + (положительным) замыканиям; **ЧЕРНЫЙ "2"**, подключенный к + (положительным) размыканиям. Третий провод **ЧЕРНЫЙ "3"** используется для возможного подключения к электромеханическому замку. Дополнительные провода (**КРАСНЫЙ** и **БЕЛЫЙ**) используются для синхронизации (запатентовано).

Исполнительные механизмы низкого напряжения 24 В = (RWA) подключаются через станцию SHEV (с батареей аварийного питания) или фидер с выходным напряжением 24 В = (-15% ÷ +20% или мин. 20,4 В, макс. 28,8 В). Фидер должен быть разрешен к использованию и иметь II класс (двойная изоляция).



ВАЖНО: в исполнительных механизмах на 24 В провод "черный 3", если он не используется, должен изолироваться и никогда не подсоединяться.

8.1. Выбор сечение кабеля питания

При 24 В постоянного тока сечение кабеля питания проверяется и рассчитывается в зависимости от длины кабеля. В следующей таблице приводятся значения максимальной длины кабеля для подключения к электродвигателям.

Сечение кабеля	Максимальная длина кабеля
4.00 mm ²	~ 270 m
2.50 mm ²	~ 170 m
1.50 mm ²	~ 100 m
0.75 mm ²	~ 50 m
0.50 mm ²	~ 35 m

9. ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

Эти указания предназначены для специализированного технического персонала; основная работа и техника безопасности не рассматривается.

Все подготовительные, монтажные и электромонтажные работы по подключению должны выполняться специализированным техническим персоналом, чтобы гарантировать оптимальное функционирование и обслуживание исполнительного механизма.

Убедитесь, что выполнены следующие основные условия:



Характеристики исполнительного механизма должны быть достаточными для беспрепятственного перемещения окна. Ограничения, указанные в таблице с техническими характеристиками, не должны быть изменены (стр. 21). Следует выбирать наиболее подходящую величину хода. Расчеты должны проверяться с помощью формул на стр. 19.



Внимание! Убедитесь, что электропитание соответствует параметрам, указанным на табличке с ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ на приборе.



Проверьте наличие транспортных повреждений визуально и при подаче напряжения в обоих направлениях.



Убедитесь в том, что ширина внутренней части окна (куда устанавливается исполнительный механизм) составляет более 500 мм, в противном случае исполнительный механизм будет невозможно установить.

Убедитесь, что после установки исполнительного механизма расстояние между неподвижной частью оконной рамы (где устанавливается исполнительный механизм) и подвижной частью оконной рамы (куда крепится кронштейн) больше или равно 0 мм (Рис. 1). В противном случае исполнительный механизм будет работать неправильно, так как окно не будет закрываться правильно. При необходимости добавьте вставку под опорные кронштейны для восстановления нормативных показателей.

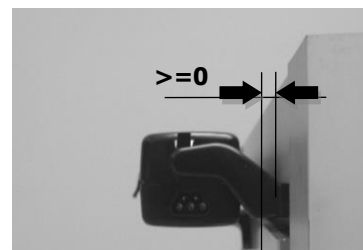


Рисунок 1



При использовании нижнеподвесного окна возможны травмы при случайном падении окна. **НЕОБХОДИМО** установить гибкую тягу соответствующего размера или систему защиты от случайного откидывания, рассчитанную на нагрузку, равную как минимум трехкратному весу окна.

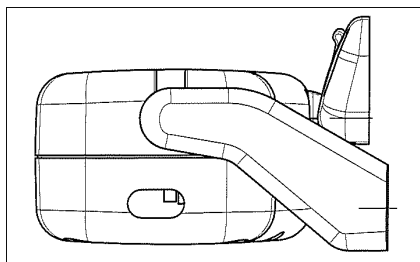


9.1. Подготовка исполнительного механизма к монтажу

Перед началом монтажа исполнительного механизма подготовьте следующие материалы, оборудование и инструменты.

- ◆ Для крепления на металлической оконной раме: Резьбовые вкладки М5 (6 шт.), метрические винты с плоской головкой М5х12 (6 шт.).
- ◆ Для крепления на деревянной оконной раме: саморезы по дереву Ø4,5 (6 шт.).
- ◆ Для крепления на оконной раме из ПВХ: саморезы по металлу Ø4,8 (6 шт.).
- ◆ Оборудование и инструменты: рулетка, карандаш, сверло/отвертка, комплект сверел по металлу, вкладыш для ввинчивания, пассатижи с изоляцией, отвертки.

9.2. Монтаж верхнеподвесных окон, открывающихся наружу (А)



Наружное применение

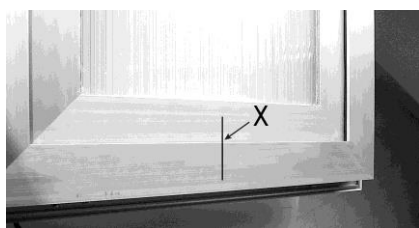


Рисунок 2

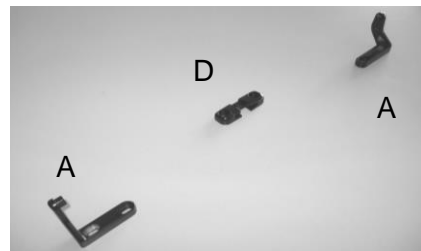


Рисунок 3



Рисунок 4



Рисунок 5

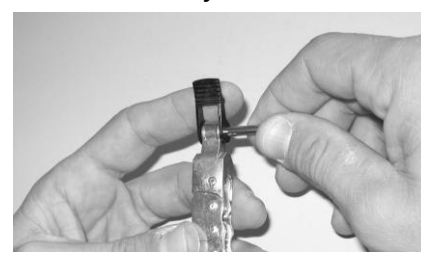
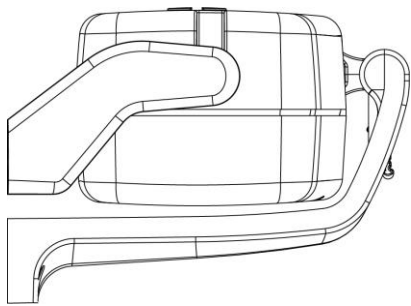


Рисунок 6

Предыдущий чертеж конкретного применения с помощью стандартных принадлежностей. Для выполнения другого типа монтажа обратитесь к производителю.

- N. Нанесите карандашом центральную точку X на оконную раму (Рис. 2) или разделите ее должным образом при использовании большого количества Syncro.
- O. Используйте кронштейны "А" (из комплекта) петлю "D". 05901 или 05902 (приобретается отдельно) (Рис.3).
- P. Приклеить шаблон к оконной раме (неподвижная часть). Следите, чтобы ось шаблона совпадает с центральной точкой, нанесенной ранее (Рис. 4). **Внимание:** в некомпланарных оконных рамах обрежьте серую часть шаблона по красной линии и приклейте на подвижную часть рамы, удерживая ее аналогичном исходном положении для оси X.
- Q. Просверлите оконную раму в точках, указанных на шаблоне (Рис. 5).
- R. Закрепите кронштейны (А) на оконной раме, используя винты с плоской головкой, как указано выше. Проверьте совмещение кронштейна по вертикали и горизонтали.
- S. Установите петлю для верхнеподвесных окон (D) на подвижную часть оконной рамы, используя указанные контрольные точки на шаблоне.
- T. Завершите соединение терминала цепи и быстрого захвата с помощью штифта Ø4x32 из комплекта поставки и установите в центральное положение (Рис. 6).
- U. Подвесьте исполнительный механизм на кронштейны, вставив два канала на конце исполнительного механизма в имеющиеся штифты.
- V. Поверните исполнительный механизм на 90°, доведите терминал цепи до петли и вставьте штифт в канал последней петли. Подсоедините быстрый захват к кронштейну. При первичном соединении захват будет создавать некоторое сопротивление, это нормально, так как детали должны приработаться в своих гнездах.
- W. Выполните электрические соединения в соответствии со следующей схемой или с наклейкой на питающем кабеле.
- X. Убедитесь, что выходной конец цепи идеально совмещен с кронштейном. В противном случае ослабьте крепежные винты и переустановите кронштейн соответствующим образом.
- Y. Выполните полную проверку открытия и закрытия оконной рамы. После закрытия проверьте плотность прилегания оконной рамы и снова проверьте давление на уплотнители.
- Z. Концевой выключатель исполнительного механизма при возврате срабатывает автоматически. Прибор обеспечивает тяговое усилие свыше 300 Н, гарантируя отличное давление на уплотнители.

9.3. Монтаж нижнеподвесных окон



Внутреннее применение –
окно с фрамугой

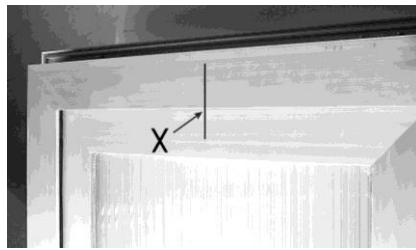


Рисунок 7

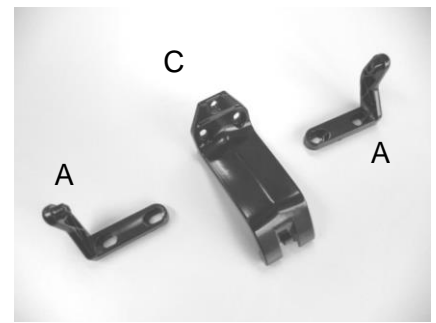


Рисунок 8

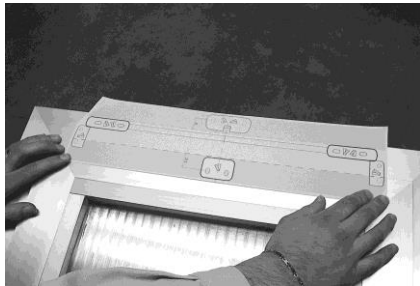


Рисунок 9



Рисунок 10

Предыдущий чертеж конкретного применения с помощью стандартных принадлежностей. Для выполнения другого типа монтажа обратитесь к производителю.

- O. Перед началом работы НЕОБХОДИМО установить, как минимум две гибких тяги с механическим сопряжением или другой вариант предохранительных упоров для обеспечения безопасных условий работы, чтобы гарантировать фиксацию и не допустить случайного падения окна.
- P. Нанесите карандашом центральную точку X на оконную раму (Рис. 7) или разделите ее должным образом при использовании большего количества Syncro.
- Q. Используйте кронштейны "A" (из комплекта) петлю "C". 05900 (приобретается отдельно) (Рис.8).
- R. Приклеить шаблон к оконной раме (неподвижная часть). Следите, чтобы ось шаблона совпадает с центральной точкой, нанесенной ранее (Рис. 9). *Внимание: в некомпланарных оконных рамах обрежьте серую часть шаблона по зеленой линии и приклейте на подвижную часть рамы, удерживая ее аналогичном исходном положении для оси X.*
- S. Просверлите оконный переплет в точках, указанных на шаблоне (Рис. 5).
- T. Закрепите кронштейны (A) на оконной раме, используя винты с плоской головкой, как указано выше. Проверьте совмещение кронштейна по вертикали и горизонтали.
- U. Установите кронштейн для нижнеподвесных окон на подвижную часть оконной рамы, используя указанные контрольные точки на шаблоне.
- V. Завершите соединение терминала цепи и быстрого захвата с помощью штифта Ø4x32 из комплекта поставки и установите в центральное положение (Рис. 6).
- W. Подвесьте исполнительный механизм на кронштейны, вставив два канала на конце исполнительного механизма в имеющиеся штифты.
- X. Поверните исполнительный механизм на 90°, доведите терминал цепи до петли и вставьте штифт в канал последней петли. Подсоедините быстрый захват к тяге (Рис. 10).
- Y. Выполните электрические соединения в соответствии со следующей схемой или с наклейкой на питающем кабеле.
- Z. Убедитесь, что выходной конец цепи идеально совмещен с кронштейном. В противном случае ослабьте крепежные винты и переустановите кронштейн соответствующим образом.

АА. Выполните полную проверку открытия и закрытия оконной рамы. После закрытия проверьте плотность прилегания оконной рамы и снова проверьте давление на уплотнители.

ВВ. Концевой выключатель исполнительного механизма при возврате срабатывает автоматически. Прибор обеспечивает тяговое усилие свыше 300 Н, гарантируя отличное давление на уплотнители.

10. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Приборы снабжены кабелем, произведенным по стандартам безопасности и имеющим защиту от радиопомех.

В КАЖДОЙ МОДЕЛИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО МЕХАНИЗМА ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ КОНКРЕТНЫЙ КАБЕЛЬ.

Перед выполнением электрических соединений обратитесь к следующей таблице и проверьте соответствие между питающим кабелем и напряжением на этикетке исполнительного механизма.

Напряжение	Длина кабеля	Количество проводов	Цвет провода	Цвет проводов, используемый для предупреждения
110/230 В~ (пер. ток), 50/60 Гц	2 м	3	СВЕТЛО-СИНИЙ ЧЕРНЫЙ КОРИЧНЕВЫЙ	-
RWA 24 В = (пост. ток)	2 м	3	ЧЕРНЫЙ "1" ЧЕРНЫЙ "2"	ЧЕРНЫЙ "3"
110/230 В~ (пер. ток), 50/60 Гц SYNCRO	2,5 м	5	СВЕТЛО-СИНИЙ ЧЕРНЫЙ КОРИЧНЕВЫЙ	БЕЛЫЙ КРАСНЫЙ
24 В = (пост. ток) SYNCRO	2,5 м	5	ЧЕРНЫЙ "1" ЧЕРНЫЙ "2"	БЕЛЫЙ КРАСНЫЙ ЧЕРНЫЙ "3"

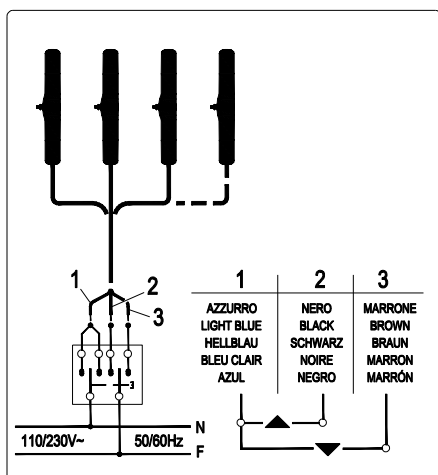
Если требуется удлинение питающего кабеля до кнопки управления для исполнительных механизмов низкого напряжения (24 В =), соответствующим образом выбирайте сечение кабеля. Сечения проводников указаны в таблице на стр. 22 (*Выбор сечения кабеля*).



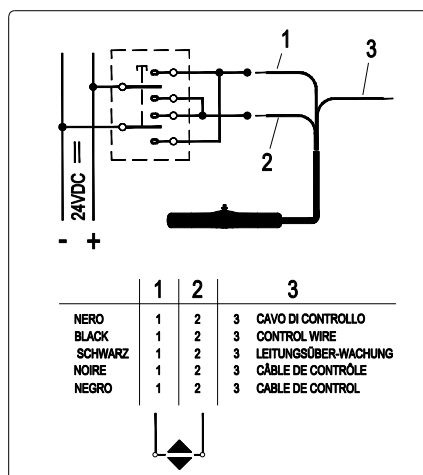
ВАЖНО: в исполнительных механизмах на 24 В провод "черный 3", если он не используется, должен изолироваться и никогда не подсоединяться.

10.1. Подключения VARIA SLIM PLUS.

Разводка кабеля указана на следующей схеме.



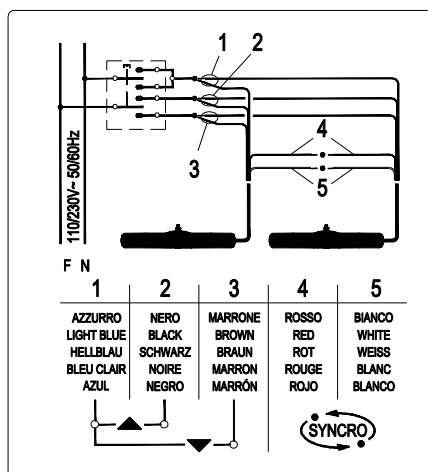
110/230 В~ (пер. ток), 50/60 Гц



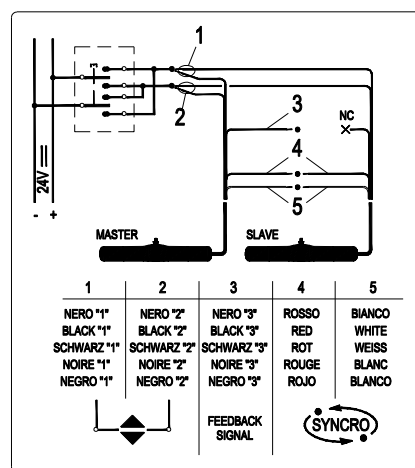
24 В = (пост. ток)

10.2. Подключения VARIA SLIM PLUS Syncro.

Кабель из комплекта поставки исполнительного механизма SYNCRO имеет длину 2,5 м. Она рассчитана в соответствии с правилами техники безопасности. См. таблицу на стр. 22 для просмотра сечения провода.



SYNCRO 110/230 В~ (пер. ток), 50/60 Гц



SYNCRO 24 В = (пост. ток)



Электрическое соединение двух проводов необходимо выполнять с помощью хомута соответствующего размера (входят в комплект поставки). Безопасные соединения с хорошим электрическим контактом необходимы, так как напряжение прохождения слишком низкое.

11. ПРОГРАММИРОВАНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО МЕХАНИЗМА

11.1. Программирование исполнительного механизма VARIA SLIM PLUS

Конечный выключатель открытия

Можно выбрать 3 (три) положения для концевого выключателя выходной цепи. Для программирования настройте два двухпозиционных переключателя со стороны светодиода. Программирование является простым, быстрым процессом и его можно выполнить в любое время путем настройки обоих двухпозиционных переключателей, как указано в следующей таблице.

Выключатели концевые	DIP- переключатель	
	№ 1	№ 2
200 мм	ВКЛ.	ВЫКЛ.
300 мм	ВЫКЛ.	ВКЛ.
500 мм	ВКЛ.	ВКЛ.

После программирования концевых переключателей выполните несколько контрольных действий. При возникновении ошибки программирование можно повторить, чтобы выполнить проход по заданному маршруту.

Конечный выключатель закрытия

Конечный выключатель при закрытии срабатывает автоматически, имеет электронное управление и его невозможно запрограммировать. Исполнительный механизм останавливается при поглощении заряда, когда окно полностью закрыто и уплотнительный элемент полностью сжат, или, когда заряд поглощается более чем на 10% от номинального значения. В таком случае при максимальном заряде исполнительный механизм создает тяговое усилие свыше 330 Н.

После каждого закрытия или срабатывания механизма электрической защиты цепь возвращается в противоположном направлении примерно на 1 мм. Это нужно для того, чтобы ослабить натяжение механических деталей, и одновременно устанавливается правильное давление на уплотнительный элемент.

При закрытой оконной раме убедитесь, что терминал цепи находится минимум на пару миллиметров от корпуса исполнительного механизма. Это обеспечивает правильное закрытие окна и гарантирует плотность прилегания всех уплотнительных элементов. Если терминал цепи установлен неправильно, невозможно гарантировать полного закрытия окна. Проверьте надежность крепления оснастки и опорных кронштейнов с оконной рамой и правильность затяжки всех винтов. На алюминиевых рамах саморезы не применяются во избежание разрыва профиля после работы с ним; используйте винты с метрической резьбой и резьбовыми вкладками (см. указания на стр. 23).

11.2. Программирование исполнительного механизма VARIA SLIM PLUS Syncro

Исполнительные механизмы программируются на заводе-производителе попарно, таким образом пользователю нужно только задать требуемый ход. Рекомендуется убедиться в том, что все цепи находятся в одинаковой позиции, и что исполнительные механизмы подключены правильно, в соответствии с параграфом 10.2. В случае сбоя настроек необходимо выполнить новую синхронизацию в соответствии с описанными далее процедурами.

В приведенной далее таблице разъясняется значение двух позиционных переключателей для синхронизированного (Syncro) или одиночного (Solo) рабочего режима (агрегат Syncro, работающий независимо) и спаренный с другим устройством.

Режим	DIP- переключатель №
	3
SOLO	ВКЛ.
SYNCRO	ВЫКЛ.

Режим	DIP- переключатель №
	4
С электромеханическим замком	ВКЛ.
Без электромеханического замка	ВЫКЛ.

Конечный выключатель открытия

Для цепи можно задать три (3) положения конечного выключателя в процессе движения. Настройка выполняется путем регулировки двухпозиционных переключателей № 1 и № 2 соответственно. Настройка является простой, быстрой и ее можно выполнить в любое время. Это достигается за счет воздействия на рычажки двухпозиционных переключателей, как это показано в следующей таблице.

КОНЦЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	DIP- ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	
	№ 1	№ 2
200 мм	ВКЛ.	ВЫКЛ.
300 мм	ВЫКЛ.	ВКЛ.
500 мм	ВКЛ.	ВКЛ.

После настройки концевого выключателя рекомендуется провести как минимум одно испытание. В случае ошибки настройку можно повторить, чтобы получить требуемую величину хода.

Конечный выключатель закрытия

(См. конкретную главу для VARIA SLIM PLUS, п. 11.1).

11.3. Настроить работу VARIA SLIM PLUS Syncro в режиме SOLO

- Проверьте правильность всех проводных соединений (для подключений электромеханического замка см. соответствующее руководство по эксплуатации).
- Изолируйте исполнительные механизмы от источника питания.
- Снимите цепи с крепления окна.
- Разместите двухпозиционные переключатели прибора как показано в следующей таблице.

Dip-переключатель	№ 1	№ 2	№ 3	№ 4
С электромеханическим замком	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.	ВКЛ.
Без электромеханического замка	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.	ВЫКЛ.

- Приведите в действие устройство в любом направлении: устройство автоматически перемещает цепь в направлении закрытия, а затем открытия, процесс прекращается автоматически в конечном положении (приблизительно 8 см).
- Отключите подачу питания устройству.
- Разместите двухпозиционные переключатели № 1 и № 2 в зависимости от требуемой величины хода (см. таблицу концевого выключателя открытия).
- Вновь подключите устройство вновь к источнику питания и несколько раз откройте и закройте окно.

11.4. Настройка синхронной работы (выравнивание цепи и получение координат)



ВАЖНО. Эта процедура должна выполняться для всех исполнительных механизмов, которые требуется синхронизировать друг с другом).



ПРИМЕЧАНИЕ. В случае с 2 исполнительными механизмами они уже отрегулированы на заводе; при наличии более 2 штук или при замене

следуйте далее приведенным инструкциям.

- Проверьте правильность соединения проводки, в том числе проводку синхронизации (для подключений электромеханического замка см. соответствующее руководство по эксплуатации).
- Изолируйте исполнительные механизмы от источника питания.
- Снимите цепи с крепления окна.
- Разместите двухпозиционные переключатели приборов как показано в следующей таблице.

<i>Dip-переключатель</i>	№ 1	№ 2	№ 3	№ 4
С электромеханическим замком	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.	ВКЛ.
Без электромеханического замка	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.	ВЫКЛ.

- Приведите в действие устройства в любом направлении: устройства автоматически перемещают цепь в направлении закрытия, а затем открытия, процесс прекращается автоматически в конечном положении (приблизительно 8 см).
- Убедитесь, что цепи всех устройств находятся в одном положении (приблизительно 8 см). В противном случае повторите процедуру с самого начала.
- Отключите подачу питания устройствам.
- Для получения координат разместите двухпозиционные выключатели в соответствии с данными из следующей таблицы.

<i>Dip-переключатель</i>	№ 1	№ 2	№ 3	№ 4
С электромеханическим замком	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВКЛ.
Без электромеханического замка	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.	ВЫКЛ.

- Снова приведите в действие устройства в любом направлении.
- Теперь устройства связаны друг с другом и получили координаты. Светодиод (рядом с двухпозиционными переключателями) каждого устройства начинает мигать в зависимости от координаты; убедитесь, что светодиоды мигают с разной частотой (устройство № 1 → 1 вспышка – пауза - 1 вспышка и- пауза; устройство № 2 → 2 вспышки – пауза – 2 вспышки - пауза). В случае ошибки повторите процедуру.
- Отключите подачу питания устройствам.
- Разместите двухпозиционные переключатели № 1 и № 2 в зависимости от требуемой величины хода (см. таблицу концевого выключателя открытия).
- Теперь устройства синхронизированы. Вновь подключите устройства к источнику питания и несколько раз откройте и закройте окно.

11.5. Световая сигнализация LED (для VARIA SLIM PLUS Syncro)

В случае возникновения проблемы с установкой или с работой устройств обратитесь к списку возможных причин, указанных далее:

Работа светодиодов	Значение	Решение
1 вспышка – пауза – 1 вспышка – пауза	Перегрузка вследствие препятствия	Удалите препятствие
2 вспышки – пауза – 2 вспышки – пауза	Ошибка связи	Проверьте соединение между устройствами
Непрерывные вспышки	Общая ошибка синхронизации	Проверьте настройки двухпозиционных переключателей или повторите процедуру совмещения и получения координат

12. ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ СБОРКИ



Убедитесь, что окно полностью закрыто по углам, и что нет никаких препятствий, вызванных неправильной установкой во время сборки.



При закрытой оконной раме убедитесь, что терминал цепи находится минимум на несколько миллиметров от корпуса исполнительного механизма. Это обеспечит правильное закрытие окна и плотное прилегание уплотнителей. Если это не так, то нет никаких гарантий, что окно закроется правильно.



Убедитесь, что петли и опорные кронштейны совмещены по отношению друг к другу и хорошо закреплены на оконной раме с помощью правильно зафиксированных винтов.



Убедитесь, что окно достигает требуемого положения в зависимости от выбранного концевого выключателя.

13. ДЕЙСТВИЯ В АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

В случае, если оконную раму необходимо открыть вручную вследствие отсутствия электропитания или проблем с механизмом, а также для текущего обслуживания или внешней очистки оконной рамы, патент позволяет быстро отсоединить цепь. Чтобы произвести эту операцию, необходимо выполнить следующие действия:

5. Откиньте клапан быстрого захвата, фиксирующего терминал цепи на кронштейне.
6. Придерживайте окно одной рукой, а другой извлеките штифт терминала цепи из двух U-каналов на кронштейне. *(эту операцию следует выполнять при открытом как минимум на 10 см окне, чтобы облегчить отсоединение цепи).*
7. Вручную откройте оконную раму.



ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ – окно может упасть, так как оконный переплет больше не удерживается цепью.

8. После обслуживания и (или) очистки повторите действия из пунктов 1 и 2 в обратном порядке.



14. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Все используемые в производстве этого прибора материалы подлежат вторичной переработке.

Мы рекомендуем отправлять само устройство и все вспомогательные приспособления, упаковку и т.п. центр экологической переработки, как установлено действующим законодательством по переработке отходов.

Данное устройство преимущественно состоит из следующих материалов: алюминий, цинк, железо, пластик различного типа, медь. Выполняйте утилизацию в соответствии с местным законодательством по вывозке отходов.

15. ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Производителем гарантируется правильная работа прибора. Производитель должен гарантировать замену деталей, неисправных по причине плохого качества материалов или из-за производственных дефектов, в соответствии со



статьей 1490 Гражданского Кодекса. Гарантия распространяется на изделия и отдельные детали в течение **2 лет** с даты покупки. Последнее справедливо до тех пор, пока покупатель располагает подтверждением покупки и совершением всех согласованных условий оплаты.

Гарантия правильной работы приборов от производителя подразумевает, что последний гарантирует выполнение в максимально сжатые сроки бесплатного ремонта или замены любых деталей, которые выходят из строя в течение гарантийного срока.

Покупатель не имеет права на любые компенсации за возможный прямой или косвенный ущерб, или другие понесенные расходы. Попытка выполнения ремонтных работ персоналом, неавторизованным производителем, аннулирует гарантию или делает ее недействительной.

Гарантия не распространяется на хрупкие детали или детали, подверженные естественному износу и коррозии, перегрузкам, хотя бы и временным и т.д. Производитель не несет никакой ответственности за возможный ущерб, причиненный вследствие неправильной сборки, манипуляции или установки, перенапряжения или неквалифицированного использования.

Ремонтные работы, выполняемые по гарантии, всегда являются *"франко-завод производителя"*. Соответствующие транспортные расходы (туда/обратно) ложатся на покупателя.

16. ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

	GSG INTERNATIONAL S.p.A Via Tubertini, 1 40054 Budrio (BO) - Italy Тел. +39 051 8850000 - Факс +39 051 8850001 www.giesse.it - info@giessegroup.com
---	---

Нижеподписавшийся представитель производителя GSG International S.p.A. заявляет, что электротехническое изделие:

Модель	Обозначение
VARIA SLIM PLUS	"Цепной исполнительный механизм 110/230 В~ (переменный ток)"
VARIA SLIM PLUS SYNCRO	"Цепной исполнительный механизм 110/230 В~ (переменный ток)"
VARIA SLIM PLUS RWA	"Цепной исполнительный механизм 24 В = (постоянный ток)"
VARIA SLIM PLUS RWA SYNCRO	"Цепной исполнительный механизм 24 В = (постоянный ток)"

Соответствует следующим Директивам:

- Директиве ЕС 2004/108 (Директива по ЭМС) и последующим поправкам
- Директиве ЕС 2006/95 (Директива по низковольтным устройствам) и последующим поправкам

Последние две цифры года в маркировке CE: **09**

Местоположение: **Будрио (Bo) - Италия**

Дата: **30/06/2015 – 30 июня 2015 г.**

Подпись:



GSG INTERNATIONAL S.p.A
Via Tubertini, 1 40054 Budrio (BO) - Italy
Tel +39 051 8850000 - Fax +39 051 8850001
www.giesse.it - info@giessegroup.com
